

Министерство образования Республики Беларусь

Учреждение образования
«Мозырский государственный педагогический университет
имени И. П. Шамякина»

ОТ ИДЕИ – К ИННОВАЦИИ

МАТЕРИАЛЫ XXVII МЕЖДУНАРОДНОЙ
СТУДЕНЧЕСКОЙ НАУЧНО-ПРАКТИЧЕСКОЙ КОНФЕРЕНЦИИ

FROM IDEA TO INNOVATION

PROCEEDINGS OF XXVII INTERNATIONAL
ANNIVERSARY RESEARCH TO PRACTICE STUDENT CONFERENCE

Мозырь, 23 апреля 2020 г.

В четырех частях

Часть 3

Мозырь
МГПУ им. И. П. Шамякина
2020

УДК 001
ББК 72
О-80

Редакционная коллегия:

Т. В. Палиева (отв. ред.), Э. Е. Гречанников, Н. С. Жлудова, Е. В. Тихонова,
Т. В. Карпинская, В. А. Горовой, Т. Н. Талецкая, В. А. Зебзеева, Э. Р. Зарединова

ВУЗЫ-соорганизаторы
**XXVII Международной студенческой
научно-практической конференции «От идеи – к инновации»:**
ФГБОУ ВО «Оренбургский государственный педагогический университет»,
ФГБОУ ВО «Глазовский педагогический институт имени В. Г. Короленко»,
ГБОУВО РК «Крымский инженерно-педагогический университет»

Печатается согласно плану научно-практических мероприятий, планируемых
к проведению в УО МГПУ им. И. П. Шамякина в 2020 году,
и приказу по университету от 06.02.2020 № 131

От идеи – к инновации = From idea to innovation : материалы XXVII
О-80 **Междунар. студ. науч.-практ. конф., Мозырь, 25 апр. 2020 г. В 4 ч. Ч. 3 /**
УО МГПУ им. И. П. Шамякина ; редкол.: Т. В. Палиева (отв. ред.) [и др.]. –
Мозырь : МГПУ им. И. П. Шамякина, 2020. – 282 с.
ISBN 978-985-477-726-9.

В настоящем сборнике представлены материалы XXVII Международной
студенческой научно-практической конференции «От идеи – к инновации», по-
священные актуальным проблемам естественных, технических, гуманитарных наук.

Издание адресовано студентам, магистрантам, аспирантам, педагогическим
и научным работникам.

Материалы публикуются в авторской редакции.

**УДК 001
ББК 72**

ISBN 978-985-477-726-9 (ч. 3)
ISBN 978-985-477-721-4

© УО МГПУ им. И. П. Шамякина, 2020

ние педагогического творчества, использование более широкого образа мышления. Знание культурологии необходимо для полного глубокого понимания языка и его значения в жизни человека [2].

Педагогический состав, работающий по методике предметно-языкового интегрированного обучения, также должен быть подготовлен, т.к. на него ложится двойная ответственность: учитель должен не только будет следить за фактологической стороной урока – проверять правильность фактов, понятий и явлений, излагаемых учениками, но и осуществлять коррекцию ошибок в языке, которые могут возникнуть в их устной и письменной речи. Изменению подлежит также и количество преподаваемого материала, и интенсивность занятий из-за повышенной нагрузки на школьников [4].

К основным преимуществам работы по данной методике можно отнести следующие:

1. Формирование интернационального мировоззрения;
2. Овладение большим количеством языковых клише, а также специальной терминологии из разных сфер человеческой жизни;
3. Расширение возможностей и творческого потенциала педагога, поскольку предметно-языковое интегрированное обучение предполагает использование различных способов введения иностранного языка в учебный процесс;
4. Включение иностранного языка в повседневную жизнь и увеличение возможностей для его практики;
5. Значительное повышение мотивации в обучении языку – CLIL предполагает постоянное использование неродной речи;
6. Снятие языкового барьера, которое происходит из-за того, что школьник обращает все свое внимание на содержание изучаемого предмета, а не на то, как он выражает свои мысли [4].

Таким образом, использование предметно-языкового интегрированного обучения в школе может в значительной степени повлиять на формирования у школьников иноязычной коммуникативной компетенции, однако для успешной работы по данной методике необходимо обратить особое внимание на структуру таких уроков и требований к их проведению. Плюсами внедрения CLIL является погружение обучающегося в языковую среду, усиление межпредметных связей и повышение мотивации.

Литература

1. Федеральный государственный образовательный стандарт основного общего образования. Приказ Минобрнауки России от 29.12.2014 г. – № 1644.
2. Демчинская И. В. Предметно-языковое интегрированное обучение на уроке немецкого языка / И. В. Демчинская, В. Н. Карташова // Вопросы педагогики. – 2020. – № 1–2.
3. Макурина, М. А. Предметно-языковое интегрированное обучение в средней школе (из опыта работы) // М. А. Макурина, А. В. Симакова. – Филологический класс. – 2017. – № 2. – С. 32–40.
4. Ториков, В. Е. Предметно-языковое интегративное обучение (CLIL) в высшей школе / В. Е. Ториков, М. В. Резунова // Вестник Брянской государственной сельскохозяйственной академии. – 2016. – № 4. – С. 73–78.

ОНЛАЙН-ПЛАТФОРМЫ В ЛИНГВИСТИЧЕСКОМ АНАЛИЗЕ

Волк А. В. (Брест, БрГУ им. А. С. Пушкина)

Научный руководитель – С. А. Пилипенко, ст. преподаватель

В ходе современных лингвистических исследований ученые активно используют различные интернет-ресурсы, которые являются источником эмпирического материала или позволяют наиболее точно провести анализ фактического материала лингвистического исследования. К наиболее популярным ресурсам в настоящее время можно отнести различные базы данных, лингвистические корпуса и онлайн-платформы всевозможных пуристических лингвистических обществ.

К указанной группе онлайн-платформ можно отнести платформу Общества по изучению немецкого языка 'Die Gesellschaft für deutsche Sprache' (GfdS), которая является зарегистрированной лингвистической ассоциацией, находящейся в федеральной земле Висбаден. GfdS была основана в 1947 году и имеет богатую историю протяженностью более чем в 70 лет. Ассоциация поддерживается как федеральным правительством, так и отдельными федеральными землями. Как некоммерческая организация, GfdS поставила перед собой задачу повышения осведомленности и интереса к немецкому языку всех, кто говорит и изучает немецкий язык. С этой целью Общество немецкого языка активно работает в области языковых и именных консультаций для населения.

На языковой консультации GfdS выполняет одну из главных задач, которая закреплена в его уставе: помогать всем, кто нуждается в совете по языковым вопросам. GfdS ежедневно получает

лингвистические вопросы по телефону и электронной почте. Так, наиболее частыми причинами обращения являются проблемы с пунктуацией и орфографией, использование глаголов в правильной временной форме, а также вопросы о структуре предложения или правильном приветствии в формальном письме. Кроме того, интерес у людей вызывает происхождение и значение слов, их использование в современном языке, правильное произношение определенного слова и то, как следует понимать и оценивать новые явления, например, в языке молодежи.

Редакция Общества находится в Берлине и располагается непосредственно в помещении Бундестага. GfdS доступно администрации, депутатам и парламентским группам по всем лингвистическим вопросам. В работе парламента часто возникает особая потребность в совете, например, когда речь идет о специальных типах текста, таких как юридические тексты или запросы, а также специальных темах, таких как семейная политика или ядерная безопасность.

В дополнение к языковым консультациям, консультация по выбору имени является одной из центральных задач Общества немецкого языка. Выбор имени для новорожденного ребенка часто вызывает затруднение. Зачастую родители ищут имя с определенным значением, особым звучанием или из особой культуры. Некоторые имена могут быть не приняты в ЗАГСх Германии. Сотрудники GfdS готовят экспертные заключения о возможности ввода имен, определяют использование и частоту имен или помогают найти имена с определенными характеристиками. Ежегодно GfdS размещает начиная с 2004 года на своей онлайн-платформе список самых популярных имен в Германии (с 1977 года в печатном варианте). Общество немецкого языка занимается также самостоятельными социолингвистическими исследованиями по вопросу выбора имён собственных.

Общество немецкого языка занимает активную пуристическую позицию в немецком обществе. Данной организацией учреждена премия Ганса-Ольшлегера, которую ежегодно вручают журналистам, изучающим использование немецкого языка, творческим художникам, которые много лет вносили особый вклад в развитие немецкого языка. Жюри Общества немецкого языка также ежегодно выбирает «Слово года», эти выборы направлены на то, чтобы внимательно взглянуть на язык и найти слова, которые были в центре внимания в течение года и которые особенно хорошо отражают социальные, культурные и политические дискуссии в немецкоязычном мире.

Литература

1. Die Gesellschaft für deutsche Sprache [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://gfdS.de/die-gesellschaft-fuer-deutsche-sprache-stellt-sich-vor/> . – Дата доступа: 01.03.2020.

СРЕДСТВА СТИЛИСТИЧЕСКОЙ ВЫРАЗИТЕЛЬНОСТИ В РОМАНЕ Э. М. РЕМАРКА «ТРИ ТОВАРИЩА» И ИХ СООТВЕТСТВИЯ В ПЕРЕВОДАХ НА РУССКИЙ И АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫКИ

Ганцинд В. Г. (УО МГПУ им. И. П. Шамякина, Мозырь)

Научный руководитель – Т. П. Лихач, канд. филол. наук, доцент

Из всего разнообразия стилистических средств, с помощью которых Э. М. Ремарк описывает послевоенную обстановку в Германии, рассмотрим оксюморон, антитезу и олицетворение (или антропоморфизм, персонификацию). Речевые единицы, эксплицирующие данные стилистические средства, представим на примерах немецко-англо-русских переводческих соответствий.

Оксюморон довольно часто используется автором для создания курьёзных описаний и оценок. Например: «*Sie hatte die **Grazie** eines **Nilpferdes***» [1]. В русско- и англоязычном переводах данный фрагмент не утрачивает стилистической выразительности, воспроизводится дословно: «*С **грацией бегемота** (сновала она взад и вперед)*» [2] и «*With the **grace** of a **hippopotamus***» [3]. Нарушив привычную лексическую сочетаемость, писатель попытался рассмешить читателя, даже огоршить. Ведь, когда мы рисуем образ бегемота, из всех возможных ассоциаций грация исключена. Но оксюморон проявляет себя в слиянии взаимоисключающих понятий, подчеркивая контраст между названиями предметов и их сущностью, между общепринятой и субъективно-авторской оценкой предмета.

В переводном предложении «*Блаженная **ухмылка** погасла*» [2] контрасты оттеняются за счёт стилистического диссонанса: столкновения стилистически возвышенного прил. *блаженная* (= «в высшей степени счастливая») с просторечным сущ. *ухмылка*, имеющим ассоциаты *усмешка, оскал, злорадство, сарказм, ослабиться* и др. Когда мы представляем себе *блаженное* выражение лица, именно *улыбка* не сходит с него и что-то мягкое и искреннее предстает перед глазами. В появлении слова *ухмылка* усматривается элемент неожиданности, который сразу же ставит читателя